

Каламбур как один из ВИДОВ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ



Выполнила:
Студентка 1 курса
Филологического фак-та
Цветкова Ольга

Понятие каламбура

Каламбур - вид языковой игры, основанный на объединении в одном тексте либо разных значений одного слова, либо разных слов (словосочетаний), тождественных или сходных по звучанию.



Версии происхождения слова:

- 1) от имени барона Калемберга, прославившегося постоянными двусмысленными остротами.
- 2) от итальянского выражения «*calato burlare*» – шутить пером
- 3) от немецкого города, известном своими шутками

Как достигается комический эффект?



Как достигается комический эффект?

- ❖ Каламбур, основанный на многозначности слова

Женщины бывают полные и пустые (А.Кнышев. Тоже книга).



Материя бесконечна, но ее все время не хватает кому-то на штаны (Г.Малкин)

Весна хоть кого с ума сведет. Лед – и тот тронулся (Э.Кроткий)

Как достигается комический эффект?

- ❖ Обыгрывание сходства в звучании слов или словосочетаний (парономазия-использование паронимов в одном предложении).

От гурии до фурии один шаг (В.Ардов. Почки)



«Лет до ста расти нам без старости»(В. Маяковский)

Как достигается комический эффект?

- ❖ Базирование на смысловой близости слов

«В доме всё было краденое, и даже воздух какой-то спертый» (А. Кнышев)

- ❖ Изменение звучания существительных с целью их переосмысления)

В частности, когда говорящий по незнанию норм литературного языка или же в шутку меняет звучание непонятого иностранного слова, сближая его с понятными словами родного языка

Гульвар вместо бульвар; полуклиника вместо поликлиника).

Как достигается комический эффект?

Иллюстрацией каламбурного изменения имен собственных могут служить злые и остроумные переделки фамилий, принадлежащие В.Буренину:

*Кузьма Распрогорький – Максим Горький,
Невмерович-Вральченко – Немирович-Данченко,
Вакс Калошин – Макс (Максимилиан) Волошин.*

❖ Обыгрыванию подвергаются все виды омонимов:

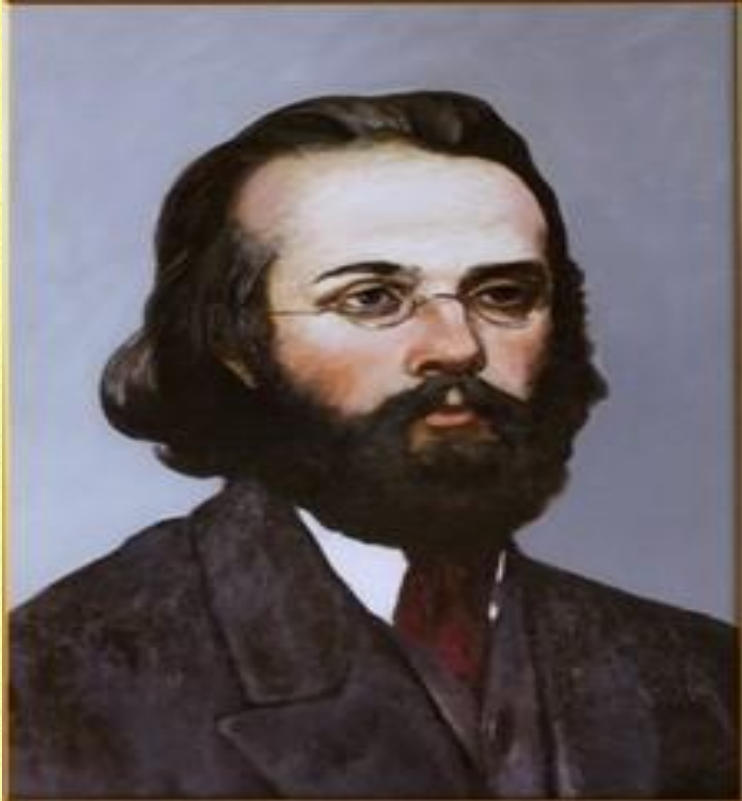
«Вкалываю с утра до вечера!-жаловался наркоман» (А. Кнышев»)

«Люблю, когда звенят лугами косы...Но мне милей моей любимой косы» (Н. Глазков)

Группы каламбуров

По характеру смысловых связей между обыгрываемыми словами выделяются 3 группы каламбуров:

«Соседи» - суммирование значений созвучных слов

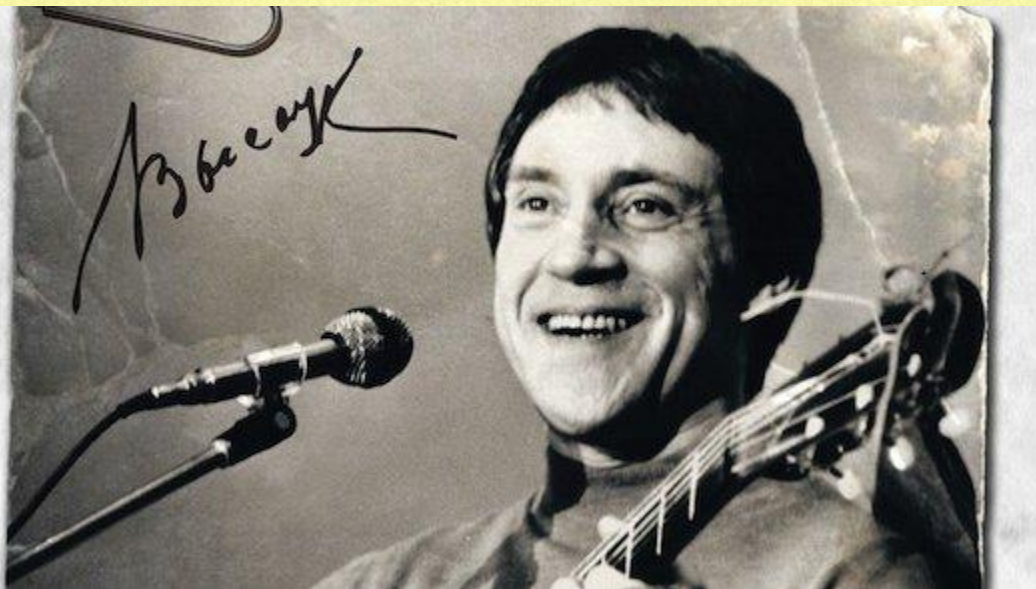


*Наглядным примером
являются стихи Д. Минаева*

«На пикнике, под тенью ели мы пили более, чем ели»

Группы каламбуров

«Маска» - слова сталкиваются в самом полярном значении



Внезапность, с которой с первоначального смысла сбрасывается маска, обеспечивает наибольший комический эффект.

«Я хорошо усвоил чувство локтя, который мне совали под ребро»(В. Высоцкий)

«Он любил и страдал. Он любил деньги и страдал от их недостатка»(Е.Петров; И. Ильф)

Группы каламбуров

«Семья»-тип каламбура совмещает признаки двух групп



Значения слов резко сталкиваются, но второй, скрытый смысл не отменяет первый.

«Если не успеваешь по математике, физике, химии, английскому, то успевай хотя бы пообедать (ТВ «С утра пораньше»)

«Гости подразделяются на приятных, у которых можно занимать, и неприятных, которых надо занимать» (журнал «Стрекоза»).

Цензура культуры

Каламбур применяется для того, чтобы выразить смыслы, находящиеся под запретом.



Цензура культуры

Разновидности использования подобного литературного приёма:

1) Каламбур предполагает двусмысленность. Иногда один из этих смыслов является неприличным. Автор меткого выражения как бы прячется за остроумное сочетание слов, говоря : "А причем здесь я? Это наш язык так устроен!"

«Танец- это трение двух полов о третий!»



Цензура культуры

Разновидности использования подобного литературного приёма:

2) Назидательные высказывания вышли из моды после 18 века. Чтобы замаскировать дидактический тон, в наше время часто используются веселые афоризмы.



Старинная заповедь "не укради" здесь приобретает модную упаковку.

«Уголовников тоже влечёт к добру, но, к

Цензура культуры

Разновидности использования подобного литературного приёма:

3) Иногда каламбур маскирует тривиальную, набившую оскомину истину.



В анекдоте, придуманном в период застоя, подается мысль о том, что за границей люди живут лучше, чем в СССР.

У людей, стоящих в очереди, иностранец интересуется, что продают. И те ему отвечают: "ботинки выбросили".

Внимательно рассмотрев товар, житель другой страны

Цензура культуры

Разновидности использования подобного литературного приёма:

4) позволяет высказать странные, порой абсурдные
МЫСЛИ



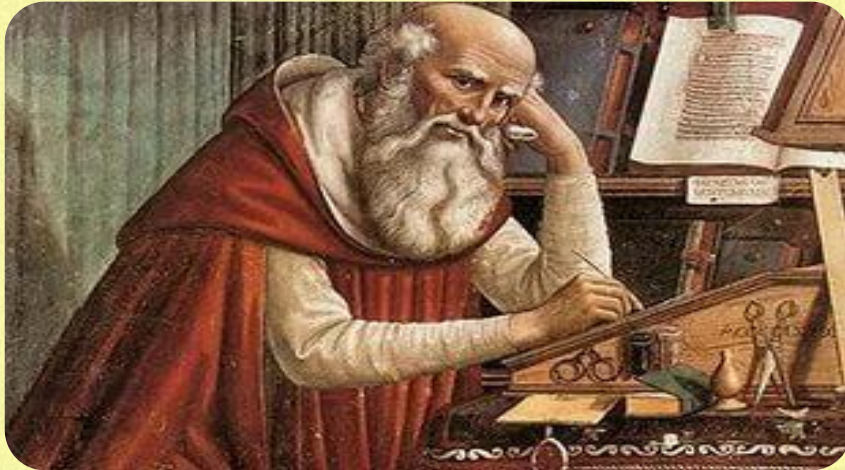
«Заря подобна прилежному ученику: она каждое утро занимается»(журнал

«С...»

Каламбур сквозь века

Одним из первых русских каламбуров считается шутка о богослове (учителе богословия), которого ученики при встрече язвительно приветствовали: «Здравствуй, бог ослов!».

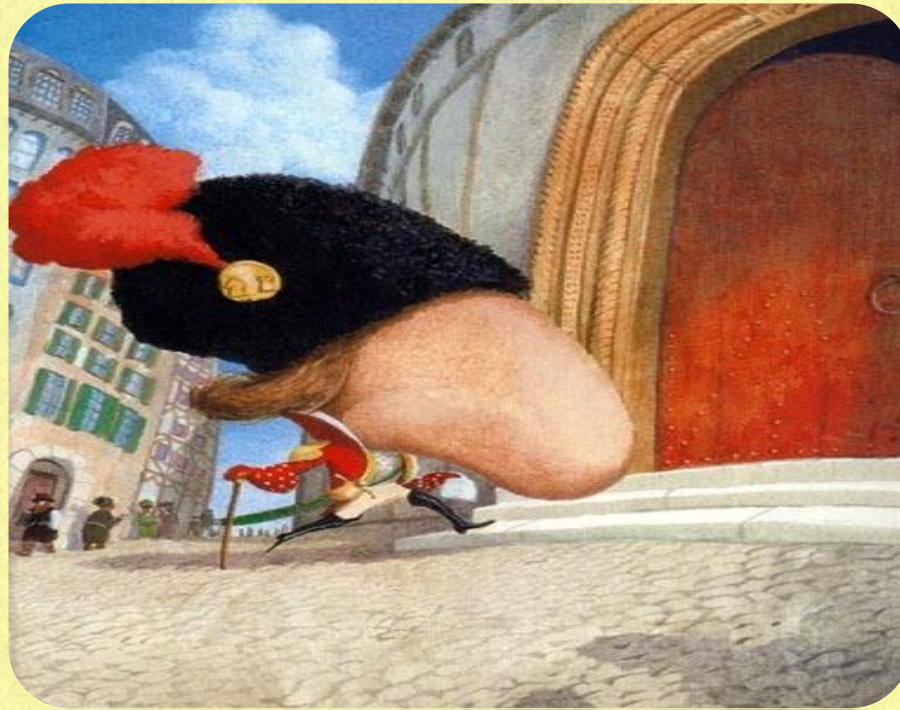
В 18 в. В рукописном сборнике П. Симоне присутствует несколько каламбуров



**У Фили пили, да Филю же били.
Звал гостей, а накупил костей.
Мыло не мило, коли лицо сгнило.**

Каламбур сквозь века

Расцвет каламбура падает в России на 19 в. Одни лишь анекдоты и каламбуры о носе столь многочисленны, что В.В. Виноградов говорит о «пестром букете «носологической» литературы первой половины 19 в.



«Как ни неприятно быть иногда с носом, но все-таки сноснее, нежели быть совсем без

Каламбур сквозь века

Признанный король каламбура Д.Минаев



«И теперь я весь алею,
Вспомнив тёмную аллею»

«Ты грустно
восклицаешь: «Та ли я?»
В сто сантиметров моя
талиа»

«Даже к финским скалам бурим обращался с

Каламбур сквозь века

Важное место каламбур занимает в творчестве русских писателей 19 в. – А.Пушкина, Н.Лескова, В.Буренина, М.Салтыкова-Щедрина, поэтов «Искры», А.Чехова



Каламбур сквозь века

Русский литературный анекдот



Пушкин скороговоркой говорит графу С., который сам лежит на диване, а его дети –на полу: «Детина полоумный лежит на диване».

Граф обиделся.

«Вы, кажется не поняли меня»-сказал Пушкин. Я сказал: Дети на полу, умный на диване»

Каламбур сквозь века

20 век – выводит целую плеяду талантливых юмористов. Достаточно указать А. Аверченко, Н.Тэффи, О.Оршера, О.Дымова и других юмористов, группирующихся вокруг журналов «Сатирикон» и «Новый Сатирикон».



Каламбур сквозь века

Каламбур встречается в творчестве советских и современных писателей – в первую очередь, В.Маяковского, Э.Кроткого, В.Высоцкого, Б.Заходера. Большинство анекдотов (будь то анекдот политический, анекдот о Штирлице или о поручике Ржевском) имеют «каламбурную закваску

«Она была завита , как овца, и также развита» (Э. Кроткий)



«Ох, рано встаёт охрана»(Ю. Энтин)

Каламбур в интернете

Современные интернет-каламбуры отличает несколько мрачное настроение и значительная доза самоиронии



ВЛЮБИЙСТВО

Каламбур в интернете



ПЛАНЫ НА ВЕТЕР



**ТЫ НИКАКОЙ
КАК ВСЕ**

Речевой такт

Многозначность употребляемых в каламбуре слов может создавать неловкие ситуации:

1) связаны с индивидуальными особенностями собеседника.

Предложить кривому пообщаться с глазу на глаз, а хромому сообщить, что в какой-то области знаний он хромает, очень нетактично.

2) досадная и неуместная игра слов возникает из-за характера ситуации, ее драматизма или трагизма. Например, фраза "Землетрясение в Армении" потрясло всех советских людей" в наши дни кажется кощунственной

Интересно знать!

В одном из посланий апостола Павла есть стих, звучащий в переводе на латынь «*Haereticum devita*» – «Еретика избегай» (в каноническом переводе на русский – «отвращайся»). Но кому-то из высшего католического духовенства было выгодно прочитать эту фразу иначе: «*Haereticum de vita*», т.е. «Еретика лишай жизни», что стало официальным церковным оправданием и лозунгом для судов инквизиции и крестовых походов: началось массовое сожжение «ведьм» и «еретиков» на кострах и безжалостное истребление язычников рыцарями-крестоносцами.

Интересно знать!

Каламбур сыграл трагическую роль в судьбе многих людей и даже целых народов



· **Спасибо за внимание!**